

PRÍNCIPE LOUIS LUCIEN BONAPARTE (Thornngrove 1813 – Italia 1891)





BIOGRAFÍA

- ▶ Nació en Thorngrove, Inglaterra (en 1813 – Fano, Italia 1981)
- ▶ **Sobrino del emperador Napoleón Bonaparte**
- ▶ Aunque tenía formación científica, toda su vida se dedicó a estudiar la lingüística y la dialectología.
- ▶ Gran viajero y estudioso de las lenguas europeas, hablaba y escribía en italiano, francés, castellano y **euskera**.
- ▶ Dedicó a esta última lo más importante de su trabajo y recursos económicos
- ▶ En 1883 el Gobierno del Reino Unido le concedió una pensión anual por el trabajo de investigación sobre el patois y los dialectos

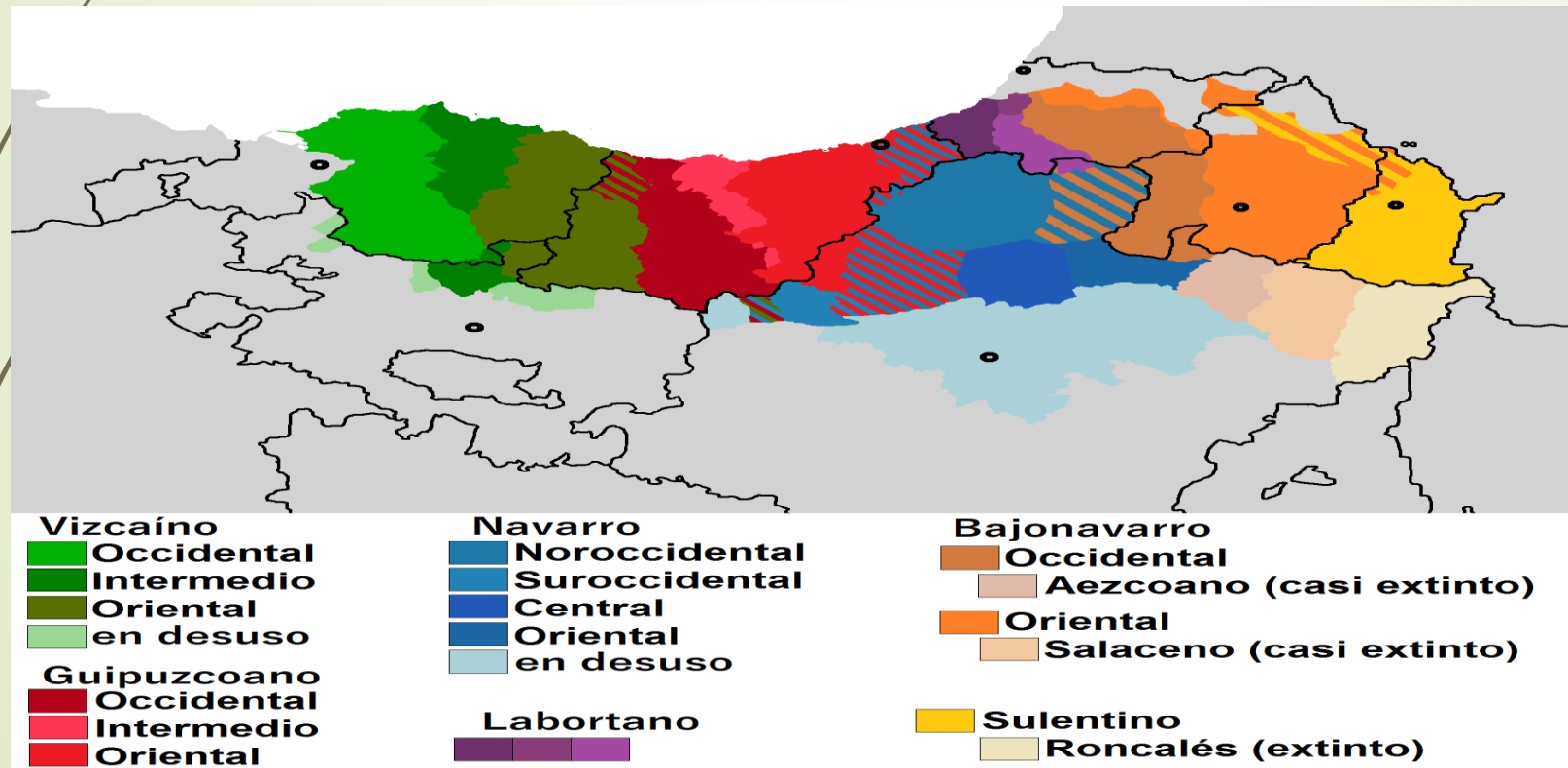


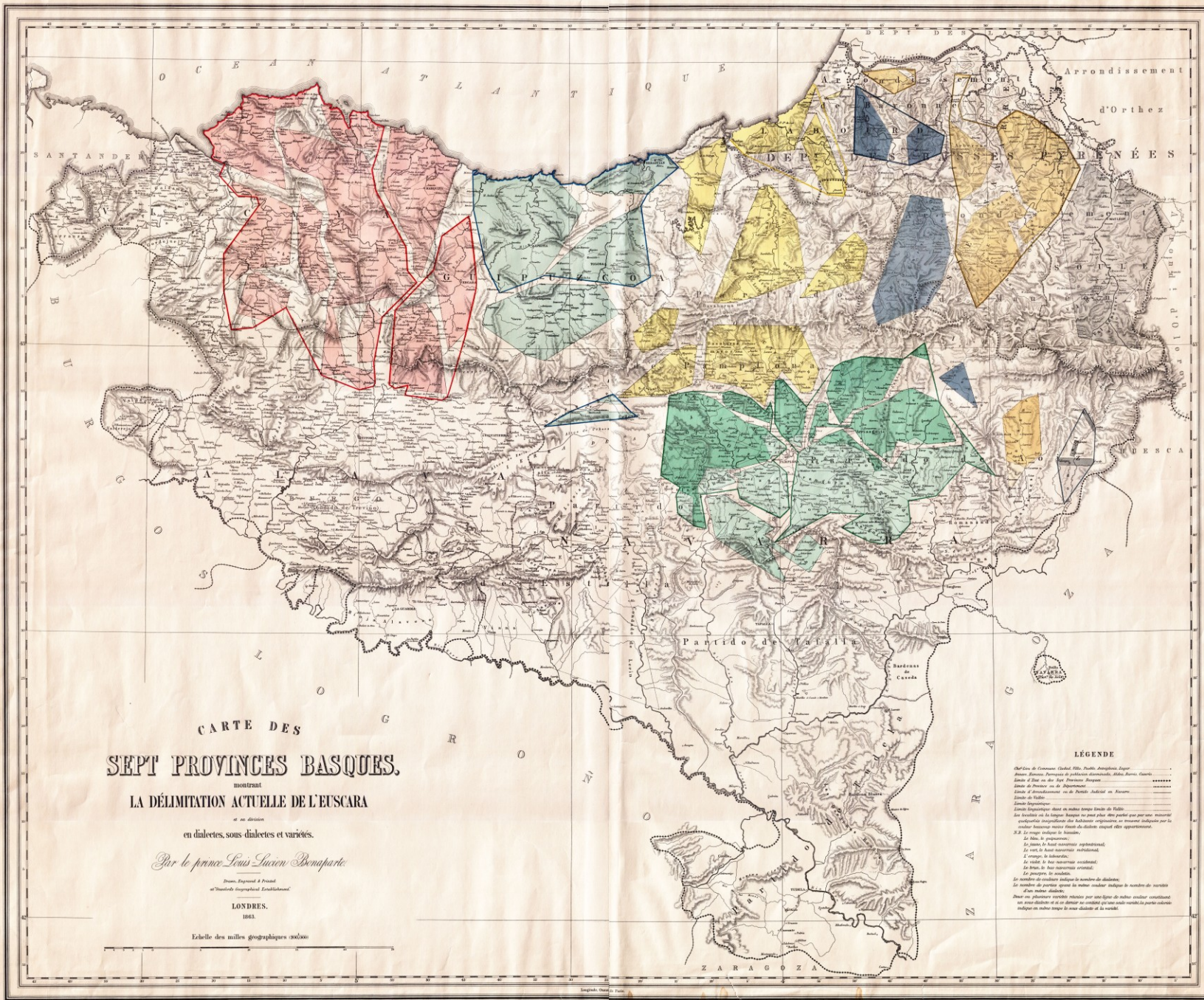
INTERÉS POR EL EUSKARA

- Demostró un interés especial por **el estudio del euskara**.
- **Visitó Nafarroa en numerosas ocasiones**
- El resultado de su trabajo: la publicación de **33 obras sobre lingüística**
- *“Le verbe vasque en tableaux”* (Londres, 1869)
- *“Carte de sept provinces vasques montrant la délimitation actuelle de l'euscara et sa division en dialectes et varieties”* (Londres, 1863)

DIALECTOS DEL EUSKERA

- El mapa de los dialectos del euskera de Louis Bonaparte se ha mantenido vigente hasta el s. XX





CARTE DES SEPT PROVINCES BASQUES.

montrant
LA DÉLIMITATION ACTUELLE DE L'EUSCARA
en dialectes, sous dialectes et variétés.

Par le prince Louis Lucien Bonaparte

Dressé, figuré et gravé
par l'Institut géographique


LONDRES.
1865.

Echelle des milles géographiques 1:50000

LÉGENDE
Chef-lieu de Communauté (Chef-lieu, Puy, Anagnin, Logis)
Autres lieux (Villages de population importante, lieux, fermes, châteaux)
Lignes de Dues ou des Sept Provinces Basques
Lignes de Dues ou de Département
Lignes d'Arrondissement ou de Partie judiciaire en France
Lignes de Vallée
Lignes topographiques (dans ce même temps lignes de Vallée)
Les localités où la langue Basque se peut plus être parler que par une minorité
Lignes indiquant les dialectes basques ou les dialectes indiqués par le
N.B. Le rouge indique le basque.
Le bleu, le gascon.
Le vert, le basque occidental.
Le orange, le béarnais.
Le jaune, le basque oriental.
Le brun, le basque septentrional.
Le gris, le navarrois.
Le noir, le basque occidental.
Le blanc, le basque oriental.
Le rouge, le navarrois.
Les nombres de parties sont le même nombre indiqués le nombre de dialectes.
Les nombres de parties sont le même nombre indiqués le nombre de dialectes.
Dont un grand nombre est indiqué par une ligne de même couleur correspond
au dialecte et si ce dialecte se trouve en deux ou trois parties, on indique
indiquer en même temps le nom dialecte et la variété.



Aún así...

- ▶ El interés y la curiosidad que L. Bonaparte sentía por las lenguas iba mas allá del euskara.
 - ▶ **Ha investigado muchas más lenguas y además las escribía**
 - ▶ **Todos los documentos se encuentran digitalizados en el Real Archivo General de Navarra.**
- 

SU LEGADO

- ▶ **Tras su muerte en 1846 , Nafarroa, Bizkaia y Gipuzkoa** se repartieron los abundantes **manuscritos**
- ▶ **Todos los documentos se encuentran digitalizados en el Real Archivo General de Navarra.**
- ▶ Esa colección de manuscritos actualmente sirve como herramienta para otras **investigaciones** sobre el **euskara**
- ▶ Los manuscritos son sobre: **el evangelio, la Biblia, catecismos, sermones y oraciones**
- ▶ También hizo **diccionarios euskera-castellano**
- ▶ Para hacer el trabajo de campo tuvo **ayuda** de escritores vascos: **Mogel, Astarloa**, sino no hubiera sido posible

WILLEM VAN EYS





BIOGRAFÍA



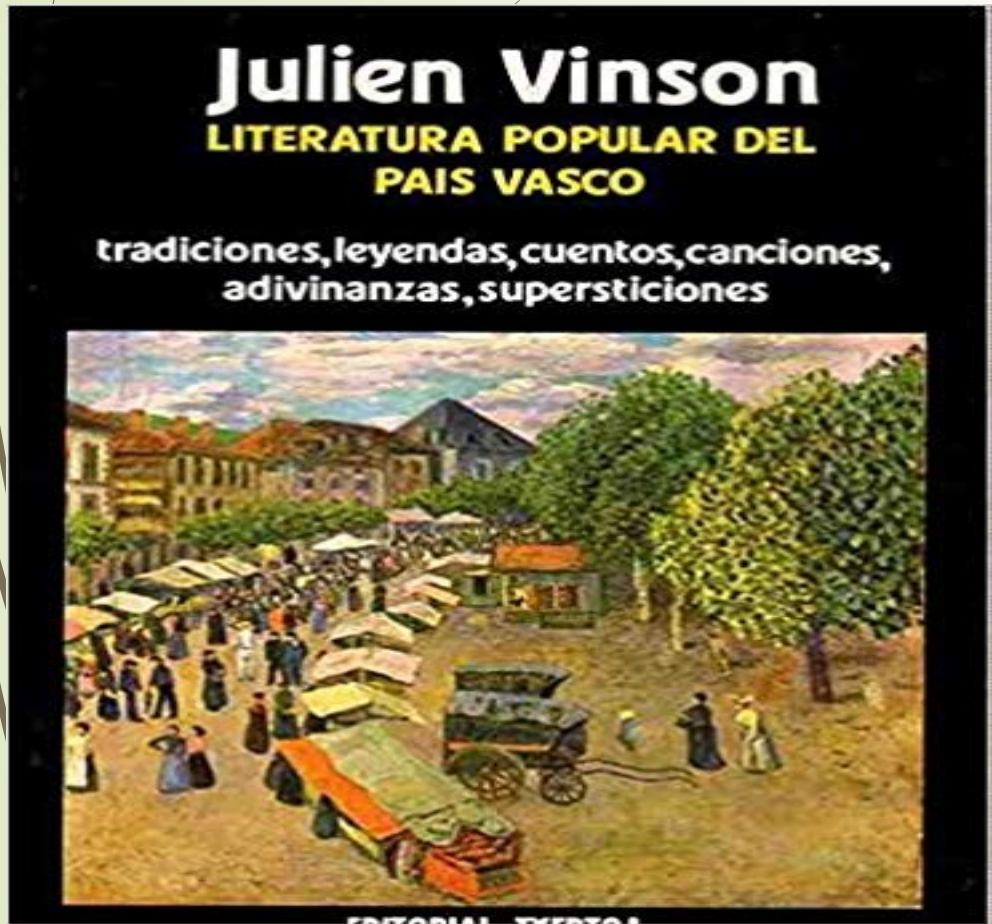
- Nació en Amsterdam el 1825 y murió en el año 1908
- **Publicó importantísimos estudios sobre la lengua vasca**
- Su primer trabajo fue en 1865 y el último en 1896
- **Durante esos años estudió euskara sin interrupción**
- A parte de los estudios vascos solamente se dedicó a dos temas:
 - Aperçu de la grammaire hollandaise (1890)
 - Bibliografía de Bibles et des Nouveau Testaments en langue française des XVe et XVIe siècles
- Vivió en Londres, y se retiró en San Remo




➤ **Ha publicado 4 gramáticas vascas y tres estudios consagrados al verbo**

- Essai de grammaire de la langue basque (Amsterdam, 1865)
- Grammaire comparée de dialectes vasques (París, Londres, Amsterdam- 1879)
- Le verbe auxiliair vasque (Paris 1874)
- Les verbes vasques dans le Nouvelle Testament de Leizarraga (La Haya, 1890)
- Diccionario vasque-français (Paris y Londres 1873)
- Artículos en revistas


JULIEN VINSON



- 
- ▶ **Lingüista francés** (París 1843- Libourne 1916)
 - ▶ Experto en lenguas de la India, sobre todo la lengua Tamil
 - ▶ **También estudió el euskera**
 - ▶ **Inmenso trabajo en el campo de la bibliografía vasca.**
 - ▶ **Sobre todo, recogió historias vascas**
 - ▶ **“Coup d’oeil sur l’étude de la langue basque” fue su primer trabajo sobre el euskera**
 - ▶ **Decía que los vascos no tenían nada especial a parte de la lengua**

DOGSON, EDWARD SPENCER
(Inghilterra, Essex, 1857-1922)





- 
- ▶ **Lingüista y vascólogo inglés**
 - ▶ **Conocía muy bien la Gramática y la Literatura Vasca**
 - ▶ **Reeditó libros escritos en euskara:**
 - ▶ *Jesusen Bihotzaren debozioa (Mendiburu)*
 - ▶ *Testamentu Berria (Leizarraga)*
 - ▶ *Etorkia (1898)*
 - ▶ *Ontsa hiltzeko bidia (Tartas)*
 - ▶ **Analizó la concordancia de los verbos del Nuevo Testamento de Leizarraga**


RUDOLF DE RIJK

(Amsterdam, 1937-2003)



- 
- Lingüista holandés
 - Profesor Universidas Leyden
 - Honoris Causa por la UPV/EHU

- 
- **Conocía siete idiomas entre ellos el EUSKARA**
 - Tenía un profundo conocimiento del EUSKARA: **Lo hablaba y lo escribía**
 - **Trabajó** sobre todo la **sintaxis** y la **morfología de la lengua vasca**
 - Presentó su tesis en Massachusetts Institute of Technology sobre las oraciones de relativo en la lengua vasca
 - **En 1969 publicó un trabajo sobre el orden de las palabras en vasco SOV (Sujeto – objeto – verbo)**
 - *“Rudolfek ogia erosi du” - “Rudolf ha comprado el pan”*
 - **Ese trabajo aún hoy es considerado fundamental**

- 
- **Publicó muchos artículos sobre la lengua vasca**
 - **En 1998 la UPV/EHU publicó una recopilación de todos sus artículos sobre la lengua vasca en “*De lingua Vasconum*”**
 - **Curiosidad: unos días antes de morir le escribió a Enrike Knör, amigo de la UPV/EHU en euskara**
- 